



ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl. I S.1793)

Nummer der ABE: 90752*12

Gerät: Federbeine

Typ: 64

Inhaber der ABE und Hersteller: Wilbers Products GmbH
DE-48527 Nordhorn

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



Nummer der ABE: 90752*12

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diesen Nachtrag.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, 24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Nummer der ABE: 90752*12

2

Die Federbeine für Krafträder, Typ 64, dürfen in den in den beiliegenden Prüfunterlagen beschriebenen weiteren Ausführungen auch zum Anbau an den dort aufgeführten Kraftködern unter den angegebenen Bedingungen feilgeboten werden.

Bei Verwendung der Geräte an den in den beiliegenden Prüfunterlagen beschriebenen Kraftködern, die mit Einzelbetriebserlaubnis (EBE) nach § 21 StVZO in den Verkehr gelangt sind, ist eine unverzügliche Überprüfung des Ein- oder Anbaus der Fahrzeugteile durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder durch einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder einen Angestellten nach Nummer 4 der Anlage VIIIb zur StVZO durchzuführen.

Der ordnungsgemäße Ein- oder Anbau ist gemäß § 22 Absatz 1 Satz 5 bei der Überprüfung mit positivem Ergebnis zu bestätigen. Nach durchgeführter Abnahme ist die ausgestellte Bestätigung mit dieser ABE und den Fahrzeugpapieren mitzuführen und den zuständigen Personen auf Verlangen auszuhandigen. Letzteres entfällt nach Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten des TÜV SÜD AUTOMOTIVE GmbH München, vom 27.02.2012 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, 15.03.2012
Im Auftrag




(Hansen)



Anlagen:


Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Nachtragsgutachten Nr. 374-0064-06-KAS-N06

| | | |
|---|---|---|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller Fahrzeugteil Typ | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | Seite 1 von 11 |

Technischer Bericht
Nr.: 374 – 0064 – 06 – KAS – N06
zur Erteilung eines Nachtrages zur
Allgemeinen Betriebserlaubnis nach § 22 StVZO Nr.: 90752 N __
für
Wilbers Racing Suspension Federbeine, Typ 64


| | |
|----------|--|
| 1 | Allgemeines |
| 1.1 | Der genannte Fahrzeugteiletyp wird durch die Firma Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, 48527 Nordhorn, hergestellt. |
| 1.2 | Der Hersteller ist aufgrund von technischen Fachkräften, eigener Fertigung von Federbeinen und Kontrolleinrichtungen in der Lage, eine gleichmäßige, reihenweise Fertigung der Wilbers Racing Suspension Federbeine, Typ 64 gemäß nachfolgender Beschreibung zu gewährleisten. Die Kontrolle und Auslieferung der Federbeine Typ 64 erfolgt über die Betriebsstätte des Herstellers. |
| 1.3 | Tatsachen, die die Zuverlässigkeit des Antragstellers / Herstellers im Sinne des § 20 StVZO in Frage stellen, sind nicht bekannt. |
| 1.4 | Der Fahrzeugteiletyp entspricht der vollständigen Typbeschreibung und genügt den heutigen Bestimmungen der StVZO und den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien. |
| 1.5 | Der Erteilung eines Nachtrages zur ABE 90752 N __ nach § 22 StVZO in Verbindung mit § 20 und 21 StVZO wird beantragt. Grund des Nachtrages ist das Hinzufügen weiterer Versionen sowie die Änderung / Ergänzung von Textpassagen. |

| | |
|--|---------------------------|
| 2 | Technische Angaben |
| Das Serienfederbein wird / die Serienfederbeine werden durch das Federbein / die Federbeine des oben genannten Herstellers unter Verwendung der serienmäßigen Befestigungsmittel ausgetauscht. Im Fall der Erstbemusterung eines Fahrzeuges wird technisch analog verfahren. | |

| | | |
|---|---|---|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller Fahrzeugteil Typ | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | Seite 2 von 11 |

| 2 Technische Angaben (Fortsetzung) | |
|------------------------------------|---|
| 2.1 Hersteller | : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn |
| 2.2 Art | : Federbeine für die Verwendung pro Rad bzw. pro Achse (Mono) |
| 2.3 Typ | : 64 |
| 2.4 Ausführungen | : 640 Mono-Federbein ohne Druckstufenverstellung, Zugstufenverstellung (22 Klicks oder auch 44 Klicks), Federbasisverstellung stufenlos über Gewinde am Dämpfergehäuse und zwei Nutmutter, Anschlussvarianten Auge / Auge oder Auge / Gabel 641 Wie 640 jedoch mit Ausgleichsbehälter am Schlauch. Druckstufe in low-speed und high-speed einstellbar (je 22 Klicks) 642 Wie 641 jedoch mit angegossenem oder gefrästem Ausgleichsbehälter 643 Wie 641 jedoch mit gefrästem Ausgleichsbehälter in verschiedenen Positionen montierbar (schwenkbar) |
| 2.5 Versionen | : Siehe dazu den Verwendungsbereich unter 6.1 Die Versionen werden durch die fahrzeugtypspezifische Zusammenstellung der Bauteile erzeugt. |
| 2.6 Handelsbezeichnung | : Federbein Wilbers Racing Suspension |
| 2.7 Kennzeichnung 1 | : Codierung: Drei Zahlen , Bindestrich , drei Zahlen, (ggf.: Bindestrich, zwei Zahlen) Beispiel : 640 – 105 (– 00) Zusätzlich ein Bindestrich mit zwei Zahlen wenn am Fahrzeugtyp Besonderheiten berücksichtigt sind. Zusätzliche Kennzeichnung wenn eine Ablastung des Fahrzeuges erforderlich ist: FW Herstellerangabe: WILBERS |
| 2.8 Art der Kennzeichnung 1 | : Codierung eingepreßt |
| 2.9 Ort der Kennzeichnung 1 | : Verschlußdeckel des Dämpfergehäuses |
| 2.10 Kennzeichnung 2 | : KBA 90752 |


uob 12

| | | |
|---|---|---|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller Fahrzeugteil Typ | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | Seite 4 von 11 |

| 2 Technische Angaben (Fortsetzung) | |
|--------------------------------------|--|
| 2.13 Technische Daten / Beschreibung | : - Ausgleichsbehälter extern am Schlauch, jeweils mit Druckstufenverstellung - Druckstufenverstellung in high- and low speed Verstellung getrennt (je 22 Klicks) - Feder : lackiert (blau , schwarz). Kennung nach Fahrzeug , Gewicht des Kunden und Einsatzzweck. Beispiel : 46/46 – 13 – 18 – 200 Erläuterung: Innendurchmesser oben / unten (mm) ; Federkennungen (N/mm) ; zwei Zahlen bei Änderung der Kennung, ansonsten eine Zahl; Länge der ungespannten Feder (mm), Kennz. per Aufdruck: Kissenprägedruck |


| 3 Durchgeführte Prüfungen | |
|---------------------------|--|
| 3.1 Prüfgrundlage | Für diese Bauteile gelten die jeweils gültigen Verfahrensanweisungen des akkreditierten Labors für Kraftfahr-Federbeine. Basis der Prüfungen: Prüfgrundlage zur Erstellung einer ABE nach § 22 Strassenverkehrs-Zulassungs-Ordnung in Anlehnung an die Richtlinie für die Prüfung von Austauschfederbeinen für Kraftfahrer (letzter Stand: 04.06.2007 sowie der entsprechenden Vorgängerpapiere rückreichend bis 1987 – im weiteren Text als Rili /1/ bezeichnet). Als weitere Prüfgrundlagen wurden herangezogen: Richtlinie 97/24/EG Kapitel 3; § 30 c StVZO (äußere Kanten); § 10 FZV (Neigung des amtlichen Kennzeichens) 93/92/EWG; § 49a StVZO (Anbau der Beleuchtung) Darüber hinaus wird der Vorschlag des FKT-SdA „Zweiradfahrzeuge“ vom 11.06.2008 zu dem Thema „VdTÜV-Merkblatt für die Prüfung von Zubehörfedern und Austauschfederbeinen für Kraftfahrzeuge nach § 30 Abs. 3 StVZO“ wie er im Protokoll der 176. Sitzung des Fachausschusses Kraftfahrzeugtechnik unter Top III/3 sowie in Anlage 4 zu Top III/3 niedergelegt wurde (im weiteren Text „Merkblatt“ genannt), berücksichtigt (ohne Punkt 3.2.6.2 für die Fahrzeuge, die vor dem 01.03.2009 erfasst worden sind). Die Beschreibung der Bauteile orientiert sich an VdTÜV Merkblatt 751, Anhang II, Punkt II 6. |

uob 12

| | | |
|---|---|---|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller Fahrzeugteil Typ | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | Seite 3 von 11 |

| 2 Technische Angaben (Fortsetzung) | |
|--------------------------------------|--|
| 2.11 Art der Kennzeichnung 2 | : Codierung eingepreßt |
| 2.12 Ort der Kennzeichnung 2 | : Verschlußdeckel des Dämpfergehäuses |
| 2.13 Technische Daten / Beschreibung | : Die Federbeine werden durch den Antragsteller gemäß der technischen Begutachtung aufgebaut und weisen folgende Charakteristika auf : - Federbasisverstellung über ein Paar Nutmutter und Feingewinde am Dämpferrohr außen - Feder (lackiert: blau, schwarz) - Kolben mit Membranplatten Kolbendurchmesser : Nennmaß \varnothing 46,0 mm Kolbenstange : Nennmaß \varnothing 14,0 mm - Federbeinbefestigung über Kugelgelenkkopf - oder Gabelanschluß - Die Länge des Federbeins ist variabel aufzubauen durch Dämpfergehäuse und Kolbenstangen verschiedener Länge sowie unterschiedliche Augen- bzw. Gabelabmessungen der Anschlußbauteile - Höhenverstellung +/- 5 mm durch gekonterte Verschraubungshöhe von Augen- bzw. Gabelanschluß mit Kennzeichnung der Mindestinschraublänge - Zugstufenverstellung (22 Klicks oder 44 Klicks) - Federtellereinstellung: Tiefste: Feder ist leicht vorgespannt Höchste: Gewindegrenze am Dämpfergehäuse - Zusätzlich möglich : Hydraulische Federvorspannung - Mit oder ohne Ausgleichsbehälter lieferbar Variationen bei den Ausgleichsbehältern: Ausgleichsbehälter fest angegossen, Ausgleichsbehälter am Frästeil (längs -, quer vertikal- und schwenkbar lieferbar mit interner Spezifikation P, Q, QS, PS, QMV, QSP, S), |


uob 12

| | | |
|---|---|---|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller Fahrzeugteil Typ | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | Seite 5 von 11 |

| 3.2 Prüfstandsversuche | |
|---|--|
| Für die Bauteile des Herstellers wurden mehrere Laborprüfungen nach den jeweils gültigen Verfahrensanweisungen durchgeführt (siehe dazu Rili /1/). | |
| 3.3 Anbauversuche | |
| Die Grundabstimmung (siehe auch Punkt 3.3.4) der Federbeine der Typen 64 wird vom Hersteller erarbeitet und das Produkt wird an den Kunden in dieser Abstimmung ausgeliefert. Die ausgelieferten Federbeine entsprechen dem, durch den Technischen Dienst, begutachteten Zustand. Nach der Montageanleitung des Herstellers wurden bei den unter Punkt 6.1 genannten Fahrzeugen der Anbau der Federbeine durchgeführt. Das Konstruktionsprinzip der Federbeine ermöglicht die Anpassung der Federbeine an anatomische Gegebenheiten des Fahrers / der Fahrerin (Größe, Gewicht) sowie die Art der Nutzung des Fahrzeuges. Die Anpassung erfolgt durch den Hersteller nach Massgabe der Begutachtung. Die Zulässigkeit der Verwendung von Federbeinen in einer ABE, welche gegenüber dem Serienfederbein kürzer / länger sind ergibt sich aus Punkt 2.1.1 sowie Punkt 2.3 der Rili /1/ sowie Punkt 2.1.1 des Merkblattes. | |
| 3.3.1 Anbau bei kurzem Federbein | |
| Die Realisation des kürzeren Federbeins kann über ein kurze Kolbenstange oder über eine kurze Kolbenstange in Verbindung mit einem kurzen Dämpfergehäuse erfolgen. Letztere Variante erhält einen größeren Hub des Federbeins. Die Montageanleitung weist im Einzelfall (kurzes Federbein) auf die empfohlene Demontage des Hauptständers bzw. die Kürzung des Seitenständers hin (Richtlinie 93/31/EWG). In diesem Fall ist die Anbauabnahme nach Punkt 5.2 dieses Technischen Berichts erforderlich. | |
| 3.3.2 Anbau bei langem Federbein | |
| Bei Verwendung eines langen Federbeins wird besonderes Augenmerk auf die Fahrdynamik bis zur Höchstgeschwindigkeit gelegt (Nachlaufverkürzungen). Eine Anbauabnahme nach Punkt 5.2 ist nicht erforderlich. | |
| 3.3.3 Auswahl des Hubes des Austauschfederbeins (Information zur ergänzenden Prüfung) | |
| Der maximal mögliche Hub h_{max} des Federbeins ergibt sich ohne Feder und ohne Anschlagpuffer aus dem Weg der Kolbenstange zwischen den Positionen Auffederanschlag und Einfederanschlag (siehe Rili /1/ unter 3.1.2). Es wird im Rahmen der Qualitätssicherung des Herstellers ein Verfahren verbindlich angewendet, welches sicherstellt, dass bei der Situation Dämpfer (also ohne Feder) auf Anschlag ohne Puffer (also maximal eingefedert), die Freigängigkeit des Reifens gegenüber allen ortsfesten Bauteilen inklusiv einer Toleranz gewährleistet ist. Das gewählte Verfahren schließt ein, dass das Austauschfederbein auch zu einem – gegenüber der Serie – weiteren Einfedern führen kann und die Freigängigkeit auf jeden Fall gewahrt ist (siehe auch Punkt 3.1.3 Merkblatt). | |

uob 12

**Prüfbericht nur gültig
mit rotem Balken.**

| | | |
|---|--|--|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | Seite 6 von 11 |
| Fahrzeugteil Typ | : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | |

3.3.4 Auswahl der Feder für das Austauschfederbein

Die Leitlinie bei der Bestimmung der Feder stellt die Anlehnung an das Restfederwegkriterium (siehe 3.6.2 der Richtlinie „30 % des Gesamtfederweges“) sowie auch das Vorhandensein des Ausfederweges (siehe Merkblatt Punkt 3.1.6) dar. Daraus resultiert die Grundabstimmung des Fahrzeugs.

Im Fall der Verwendung einer härteren Feder (bis max. + 30 % Kennung zur Feder bei Grundabstimmung) unter Beibehaltung des zulässigen Gesamtgewichtes bedarf es keiner gesonderten Feststellung des Restfederweges (Rili /1/ Punkt: 3.6.2). Das Grenzfederkriterium (Merkblatt Punkt 3.2.6.2) wird beachtet. Es ist keine Anbauabnahme nach Punkt 5.2 erforderlich.

Bei Verwendung einer weicheren Feder (> - 10 % Kennung zur Feder bei Grundabstimmung) kann die mögliche Zuladungsmöglichkeit des Fahrzeuges so eingeschränkt werden, dass nur noch ein Solo-Betrieb des Fahrzeuges in Frage kommt. In diesem Fall wird unter Heranziehen des Restfederwegkriteriums gehandelt und der Käufer des so ausgerüsteten Federbeins auf die Reduzierung des zulässigen Gesamtgewichtes – möglicherweise unter Verlust der Soziastauglichkeit des Fahrzeuges – hin verpflichtet. Die Feder erhält die besondere Kennzeichnung „FW“ (siehe Punkt 2.13, Seite 4). In diesem Fall ist die Anbauabnahme nach Punkt 5.2 erforderlich.


3.4 Fahrversuche

Mit den Basistypen sowie den vorstehend beschriebenen Ausrüstungsvariationen der im Verwendungsbereich genannten Fahrzeuge wurden Fahrversuche bis zur jeweiligen Endgeschwindigkeit exemplarisch durchgeführt. Die Versuchsfahrzeuge entsprachen dem Serienstand gemäß ABE, EG-Typgenehmigung oder dem Serienstand, der in der jeweiligen Einzelbetriebserlaubnis dokumentiert wurde.

4 Verwendungsbereich

Die Wilbers Racing Suspension Federbeine vom Typ 64 können an den in den Anlagen genannten Fahrzeugen montiert werden (siehe Punkt 6.1).

uob 12

| | | |
|---|--|---|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | Seite 8 von 11 |
| Fahrzeugteil Typ | : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | |

5.2.1 Behandlung von Fahrzeugen ohne ABE oder EG-Betriebserlaubnis (Fortsetzung)

Bei den EBE-Fahrzeugen kann es dazu kommen, dass die technische Beurteilung der Zulässigkeit einer Umrüstung die Kenntnis des technischen Zustandes des nicht umgerüsteten Fahrzeuges erforderlich macht. Wegen der Handhabung des Verfahrens der technischen Prüfung sowie des Zulassungsverfahrens für Einzelfahrzeuge (z.B.: Verwendung von TP-Nummern, örtlicher Einlagerung technischer Unterlagen bei der handelnden Dienststelle) kann es schwierig sein, den technischen Ursprungszustand eines Fahrzeuges belegen bzw. rekonstruieren zu können. Da es bei der Datenlage der EBE-Fahrzeuge somit gravierende Unterschiede geben kann, werden nachfolgend Bedingungen formuliert, unter denen EBE-Fahrzeuge noch im Technischen Bericht zu einer ABE enthalten sein dürfen – wohl unter Maßgabe der Durchführung einer Anbauabnahme nach Punkt 5.2.

Weiterhin im Technischen Bericht geführte EBE-Fahrzeuge (Beispiele) :


| | |
|----|---|
| A) | Ein Großserienhersteller bringt einen neuen Fahrzeugtyp in den Markt. Die ersten Fahrzeugexemplare werden als EBE-Fahrzeuge zugelassen – die Serie folgt als ABE-Fahrzeug oder heutzutage mit EG-BE. Die genannten Fahrzeuge sind baugleich. |
| B) | Es werden Fahrzeuge eines Großserienherstellers aus dessen globalem Produktportfolio importiert und diese sind national zugelassen, welche nicht über den offiziellen Importeur angeboten worden sind. Die technischen Daten dieser Fahrzeuge sind abrufbar. |
| C) | Fahrzeuge, welche als technisch gut dokumentiertes Kulturgut gelten (z.B.: alte Ducatis). |
| D) | Fahrzeuge, für die eine eindeutige technische Dokumentation vorliegt, welche in Kopie als Unterlage a) dem KBA als Anlage zum Technischen Bericht für diese ABE beigelegt wird, b) dem Käufer des Austauschfederbeins in Kopie mit der Anbauanleitung mitgeliefert wird, damit die Überprüfung des Anbaus (siehe Punkt 5.2) auf einwandfreier, dokumentierte Basis erfolgen kann. |

Nicht im Verwendungsbereich dieses Technischen Berichtes aufgeführte EBE-Fahrzeuge :

| | |
|----|--|
| E) | Fahrzeuge mit TP-Nummer ohne technische Dokumentation |
| F) | Fahrzeuge nach C) und D) ohne technische Dokumentation |

Für die interne Dokumentation werden dem KBA als Anlage zum Technischen Bericht Unterlagen beigelegt, die geeignet sind ein eindeutige Identifizierung eines EBE-Fahrzeuges zu ermöglichen (z.B.: Bildmaterial etc.).

uob 12

| | | |
|---|--|--|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | Seite 7 von 11 |
| Fahrzeugteil Typ | : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | |

5 Prüfergebnis, Auflagen; Hinweise

5.1 Prüfergebnis

Die zur Prüfung vorgestellten Federbeine Wilbers Racing Suspension Federbeine vom Typ 64 des Herstellers Wilbers Products GmbH, Nordhorn, entsprechen den vorstehenden Angaben. Die umgebauten Fahrzeuge entsprechen weiterhin den in Punkt 3.1 genannten Vorschriften. Die nach Punkt 3 aufgelisteten Prüfungen wurden mit positivem Erfolg durchgeführt. Die Betriebs- und Verkehrssicherheit der mit den Federbeinen des Antragstellers ausgerüsteten Fahrzeuge ist gegeben. Das Fahrverhalten der so ausgerüsteten Fahrzeuge wird positiv beurteilt. Eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer bei ordnungsgemäßen Anbau der Federbeine des Antragstellers an die, unter Punkt 6.1 aufgelisteten Fahrzeuge, kann ausgeschlossen werden.


5.2 Auflagen (StVZO)

Bei den in Punkt 6.1 genannten Fahrzeugen **ohne** Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) oder EG-Typgenehmigung (EG-BE) ist eine Prüfung des Einbaus der Fahrzeugteile und die Überprüfung von Auflagen / Hinweisen durch den Personenkreis erforderlich, der in § 19 Absatz (3) Punkt 4. c) benannt ist: Die Abnahme des Ein- oder Anbaus ist unverzüglich durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder durch einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder Angestellten nach Nummer 4 der Anlage VIIIb durchzuführen und der ordnungsgemäße Ein- oder Anbau ist entsprechend § 22 Abs. 1 Satz 5 bei Überprüfung mit positivem Ergebnis zu bestätigen; § 22 Abs. 1 Satz 2 und Absatz 2 Satz 3 gelten entsprechend. Nach durchgeführter Abnahme ist die ausgestellte Bestätigung mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen. Letzteres entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere. Vorstehendes Verfahren wird auch angewendet, wenn nach Punkt 3.3.1 die Demontage des Hauptständers und / oder die Kürzung des Seitenständers erforderlich werden sollte um weiterhin der Richtlinie 93/31/EWG zu genügen. Ebenfalls angewendet wird das Verfahren bei Reduzierung des zulässigen Gesamtgewichtes nach Punkt 3.3.4.

5.2.1 Behandlung von Fahrzeugen ohne ABE oder EG-Betriebserlaubnis

Im weiteren Text werden diese Fahrzeuge unter dem Begriff EBE-Fahrzeuge (Einzel-Betriebserlaubnis) behandelt. Es ist im nationalen Recht zulässig und möglich Fahrzeuge z.B. im Rahmen einer Bearbeitung nach § 21 StVZO zum Verkehr zuzulassen.

uob 12

| | | |
|---|--|---|
| TÜV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive |
| Technischer Bericht Nr. Hersteller | : 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 : Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | Seite 9 von 11 |
| Fahrzeugteil Typ | : Federbein Wilbers Racing Suspension : 64 | |

5.3 Hinweise

Es gelten weiterhin die serienmäßigen Anzugsmomente für die Befestigungsmittel der Federbeine am Fahrzeug. Bei Verwendung eines kurzen Federbeins (siehe Punkt 3.2.1) wird der Betreiber des Fahrzeuges in der Montageanleitung auf die geringfügige Reduzierung der Schräglagenfreiheit des so geänderten Fahrzeuges hingewiesen. Straßenverkehrsrechtliche Vorschriften oder typgenehmigungsrechtliche Vorschriften werden dadurch nicht berührt.

5.4 Montage und Betrieb der Federbeine

Die Befestigung und der Betrieb der Federbeine ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der Montageanleitung des Herstellers verfahren wird. Die Angaben und Hinweise in der Montageanleitung können als zutreffende und ausreichende Information des Endverbraucher angesehen werden.

6 Anlagen


Aufgeführt sind alle mit diesem Technischen Bericht gültigen Anlagen. Beigefügt sind lediglich die durch Fettdruck hervorgehobenen Anlagen. Die Anlagen 6.3 bis 6.5 sind bereits als Bestandteil der Grundgenehmigung beim KBA zum Technischen Bericht archiviert.

6.1 Verwendungsbereich

| Hersteller | Anlage-Nr.: | Stand |
|-----------------|-------------|-----------------|
| Aprilia | 6.1.1 | 27. Januar 2012 |
| Benelli | 6.1.2 | 27. Januar 2012 |
| Bimota | 6.1.3 | 27. Januar 2012 |
| BMW | 6.1.4 | 27. Januar 2012 |
| Bombardier | 6.1.5 | 27. Januar 2012 |
| Cagiva | 6.1.6 | 27. Januar 2012 |
| CanAm | 6.1.7 | 27. Januar 2012 |
| Ducati | 6.1.8 | 27. Januar 2012 |
| E-TON | 6.1.9 | 27. Januar 2012 |
| Gilera | 6.1.10 | 27. Januar 2012 |
| Harley-Davidson | 6.1.11 | 27. Januar 2012 |
| Harris | 6.1.12 | 27. Januar 2012 |
| Herkules | 6.1.13 | 27. Januar 2012 |
| Honda | 6.1.14 | 27. Januar 2012 |
| Husaberg | 6.1.15 | 27. Januar 2012 |
| Husqvarna | 6.1.16 | 27. Januar 2012 |
| Kawasaki | 6.1.17 | 27. Januar 2012 |
| KTM | 6.1.18 | 27. Januar 2012 |
| Moto-Laverda | 6.1.19 | 27. Januar 2012 |

uob 12

**Prüfbericht nur gültig
mit rotem Balken.**

| | | |
|---|---|--|
| TUV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive Seite 10 von 11 |
| Technischer Bericht Nr. | 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 | |
| Hersteller | Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | |
| Fahrzeugteil Typ | Federbein Wilbers Racing Suspension 64 | |

| 6.1 Verwendungsbereich (Fortsetzung) | | |
|--------------------------------------|-------------|-----------------|
| Hersteller | Anlage-Nr.: | Stand |
| Moto-Morini | 6.1.20 | 27. Januar 2012 |
| Moto-Guzzi | 6.1.21 | 27. Januar 2012 |
| MV Augusta | 6.1.22 | 27. Januar 2012 |
| MZ | 6.1.23 | 27. Januar 2012 |
| Suzuki | 6.1.24 | 27. Januar 2012 |
| Triumph | 6.1.25 | 27. Januar 2012 |
| Voxan | 6.1.26 | 27. Januar 2012 |
| Yamaha | 6.1.27 | 27. Januar 2012 |
| Betamotor | 6.1.28 | 27. Januar 2012 |


| |
|---|
| 6.2 Darstellung (exemplarisch zur Identifikation als Seite 11 des Technischen Berichts) |
| 6.3 Zeichnungssätze (175 Seiten – bei der Grundgenehmigung) |
| 6.4 Montageanleitung (eine Seite – bei der Grundgenehmigung) |
| 6.5 Bedienungs- und Einstellungsanleitung (zwei Seiten – bei der Grundgenehmigung) |
| 6.6 Technische Erläuterungen (Ergänzung - Grundgenehmigung) |
| 6.7 Technische Beschreibungen von EBE-Fahrzeugen (Ergänzung - Grundgenehmigung) |

| |
|--|
| 7 Schlussbescheinigung |
| Dieser Technische Bericht umfasst elf Seiten inkl. einer Seite für die Anlage 6.2. Die im Verwendungsbereich (Punkt 6.1) aufgeführten Fahrzeuge entsprechen nach dem Einbau / Anbau der Fahrzeugteile (Punkt 2) den heute gültigen Vorschriften der StVZO sowie den hierzu vom Bundesminister für Verkehr erlassenen heute gültigen Anweisungen und Richtlinien. |
| Bei den unter Punkt 6.1 aufgeführten Anlagen, bei denen Fahrzeuge ohne ABE oder EG-BE genannt sind, ist nach Punkt 5.2 zu verfahren. Für alle anderen Fahrzeuge gilt: |
| Eine Prüfung des Anbaus der o.g. Fahrzeugteile und die Überprüfung der formulierten Auflagen und Hinweise durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Prüfingenieur einer Überwachungsorganisation wird nicht für erforderlich gehalten. Eine Änderung der Angaben in den Fahrzeugpapieren wird nicht für erforderlich gehalten. Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis für die Kombination aus den Federbeinen Wilbers Racing Suspension des Herstellers Wilbers Products GmbH, Typ: 64 (Punkt 2), und den Fahrzeugen (Punkt 6.1) bestehen keine technischen Bedenken. Die serienmäßig vorhandenen technischen Daten der Fahrzeuge werden nicht geändert. |



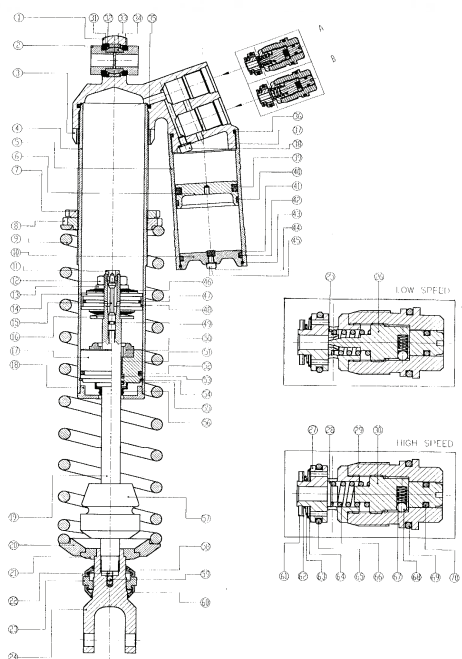
Uwe Bettermann, Dipl.-Ing., Garching, den 27.01.2012

uob 12

| | | |
|---|---|--|
| TUV SÜD Automotive GmbH Daimlerstraße 11 D-85748 Garching | |  Automotive Seite 11 von 11 |
| Technischer Bericht Nr. | 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 | |
| Hersteller | Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | |
| Fahrzeugteil Typ | Federbein Wilbers Racing Suspension 64 | |

Anlage 6.2 Darstellung

Beispiel: Federbein mit Ausgleichsbehälter, Zugstufenverstellung, Druckstufenverstellung



uob 12

| Umrüstung für den Fahrzeug-Hersteller | | | | Verwendungsbereich Wilbers Racing Suspension | | Anlage zum Gutachten Nr.: 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 | | Anlage 6.1.25 | |
|---------------------------------------|--------------------|-------------------|----------|---|--------------------------------------|---|---------------------------------|--|--|
| TRIUMPH | | | | Anlage zum Gutachten Nr.: 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 | | Blatt 1 von 4 | | Stand: 27. Januar 2012 | |
| Schlüssel-Nr.: 2014 | | | | Blatt 1 von 4 | | Federbein / Typ: 64 | | Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | |
| Fahrzeugteil / - Typ | | | | Antragsteller | | Antragsteller | | Antragsteller | |
| Typ | Handelsbezeichnung | ABE, EG-BE, EBE | Variante | Version | Länge (mm) Federbein von - bis | Federbein (N/mm) von - bis | Federlänge (mm) von - bis | | |
| 806 AD | TT 600 | e11*92/61*00021 | 640 | 641 | 530 - 00 | 330 - 85 | 190 - 100 | 215 | |
| 806 LW | Daytona 600 I | e11*92/61*00082* | 640 | 641 | 677 - 00 | 315 - 90 | 200 - 100 | 215 | |
| D67LC | Daytona 675 | e11*2002/24*0803* | 640 | 643 | 827 - 00 | 322 - 100 | 200 - 150 | 215 | |
| D67LC | Daytona 675 | e11*2002/24*0803* | 640 | 643 | 827 - 00 | 322 - 100 | 200 - 150 | 215 | |
| D67LD | Street Triple 675 | e11*2002/24*0611* | 640 | 641 | 858 - 00 | 305 - 85 | 195 - 100 | 185 | |
| T 300 | Trident 750 | G 190 | 640 | 641 | 095 - 00 | 339 - 110 | 250 - 100 | 185 | |
| T 300 C | Trident 750 | G 190 | 640 | 641 | 833 - 00 | 345 - 95 | 225 - 90 | 200 | |
| A08 | Tiger 800 | e11*2002/24*1048 | 640 | 641 | 1016 - 00 | 360 - 90 | 160 - 150 | 215 | |
| A08 | Tiger 800 XC | e11*2002/24*1048 | 640 | 641 | 1017 - 00 | 360 - 90 | 160 - 150 | 215 | |
| T 300 B | Speed Triple | G 413 | 640 | 641 | 095 - 00 | 339 - 110 | 250 - 100 | 185 | |
| T 300 B | Speed Triple | G 677 | 640 | 641 | 095 - 00 | 339 - 110 | 250 - 100 | 185 | |
| T 300 C | Trident 900 | G 601 | 640 | 641 | 095 - 00 | 339 - 110 | 250 - 100 | 185 | |
| T 300 D | Daytona 900 | G 609 | 640 | 641 | 095 - 00 | 339 - 110 | 250 - 100 | 185 | |

Akkreditiert unter DAR-Registrierungsnummer KBA-P-00001-95
von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

| Umrüstung für den Fahrzeug-Hersteller | | | | Verwendungsbereich Wilbers Racing Suspension | | Anlage zum Gutachten Nr.: 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 | | Anlage 6.1.25 | |
|---------------------------------------|---------------------|------------------|----------|---|--------------------------------------|---|---------------------------------|--|-----|
| TRIUMPH | | | | Anlage zum Gutachten Nr.: 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 | | Blatt 2 von 4 | | Stand: 27. Januar 2012 | |
| Schlüssel-Nr.: 2014 | | | | Blatt 2 von 4 | | Federbein / Typ: 64 | | Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn | |
| Fahrzeugteil / - Typ | | | | Antragsteller | | Antragsteller | | Antragsteller | |
| Typ | Handelsbezeichnung | ABE, EG-BE, EBE | Variante | Version | Länge (mm) Federbein von - bis | Federbein (N/mm) von - bis | Federlänge (mm) von - bis | | |
| T 300 A | Sprint 900 | G 413 | 640 | 641 | 833 - 01 | 300 - 345 | 95 - 225 | 90 | 200 |
| T 300 C | Trident 900 | G 601 | 640 | 641 | 833 - 02 | 300 - 345 | 95 - 225 | 90 | 200 |
| T 695 | Sprint ST | K 310 | 640 | 641 | 507 - 00 | 325 - 355 | 90 - 200 | 100 | 215 |
| T 695 | Sprint RS | K 310 | 640 | 641 | 585 - 00 | 345 - 370 | 90 - 210 | 100 | 215 |
| T309RT | Thunderbird Classic | H 046 | 640 | 641 | 094 - 00 | 319 - 350 | 85 - 190 | 100 | 215 |
| T309RT | Thunderbird Sport | H 046 | 640 | 641 | 652 - 00 | 333 - 363 | 90 - 200 | 100 | 185 |
| 309 RD | Thunderbird Sport | 640 | 641 | 167 - 00 | 309 - 364 | 91 - 146 | 115 - 225 | | |
| T 400 | Tiger 900 | G 427 | 640 | 641 | 093 - 00 | 350 - 380 | 80 - 180 | 150 | 255 |
| T309RT | Adventurer | H 046 | 640 | 641 | 154 - 00 | 326 - 356 | 85 - 190 | 100 | 215 |
| T 509 | Speed Triple 955i | H 042 | 640 | 641 | 096 - 00 | 353 - 385 | 95 - 225 | 110 | 240 |
| 595 N | Speed Triple | e11*92/61*00041* | 640 | 641 | 096 - 00 | 353 - 385 | 95 - 225 | 110 | 240 |
| T 300 | Trident 900 | G 190 | 640 | 641 | 095 - 00 | 339 - 339 | 110 - 250 | 100 | 185 |
| T 300 E | Trophy 900 | G 610 | 640 | 641 | 095 - 00 | 339 - 339 | 110 - 250 | 100 | 185 |

Akkreditiert unter DAR-Registrierungsnummer KBA-P-00001-95
von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

Prüfbericht nur gültig
mit rotem Balken.

| Umrüstung für den Fahrzeug-Hersteller | | Verwendungsbereich Wilbers Racing Suspension |
|---------------------------------------|--|---|
| TRIUMPH | | Anlage zum Gutachten Nr.: 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 |
| Schlüssel-Nr.: 2014 | | Blatt 3 von 4 |
| Fahrzeugteil / - Typ | | Stand: 27. Januar 2012 |
| Antragsteller | | Federbein / Typ: 64 Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn |



Anlage 6.1.25

| Typ | Handelsbezeichnung | ABE; EG-BE; EBE | Variante | Version | Länge (mm) Federbein von - bis | Federate (N/mm) von - bis | Federlänge (mm) von - bis |
|--------|--|------------------------------|----------|---------|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| T 709 | Trophy 900 Trophy 1200 Tiger (855 l) | K 346 | 640 641 | 520 | 00 353 | 385 130 | 300 110 - 240 |
| 709 EN | Tiger (955l) | e11*92/61*00007* | 640 641 | 630 | 00 348 | 385 130 | 300 110 - 240 |
| 709 EN | Tiger 955l mit Gussrader | e11*92/61*00007* | 640 641 | 762 | 00 370 | 410 170 | 390 110 - 215 |
| T 595 | Daytona 955l | H 658 | 640 641 | 643 | 086 | 385 95 | 225 110 - 240 |
| 595 N | Daytona 955l Bj. 04> | e11*92/61*00040* | 640 641 | 736 | 00 348 | 398 110 | 250 100 - 215 |
| T 595 | Daytona 955l (Zweilarm) | H 658 | 640 641 | 367 | 00 372 | 402 75 | 175 110 - 240 |
| 595 N | Daytona 955l Cent. Edition (Einarm) | e11*92/61*00040* | 640 641 | 643 | 086 | 385 95 | 225 110 - 240 |
| 595 N | Daytona 955 l (Einarm) | e11*92/61*00040* (00041*) | 640 641 | 643 | 086 | 385 95 | 225 110 - 240 |
| 115NG | Tiger 1050 | e11*2002/24*0440*3 | 640 641 | 180 | 00 320 | 365 100 | 210 130 - 215 |

Akkreditiert unter DAR-Registriernummer KBA-P-00001-95
von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

| Umrüstung für den Fahrzeug-Hersteller | | Verwendungsbereich Wilbers Racing Suspension |
|---------------------------------------|--|---|
| TRIUMPH | | Anlage zum Gutachten Nr.: 374 – 0064 – 06 – KAS – N06 |
| Schlüssel-Nr.: 2014 | | Blatt 4 von 4 |
| Fahrzeugteil / - Typ | | Stand: 27. Januar 2012 |
| Antragsteller | | Federbein / Typ: 64 Wilbers Products GmbH, Frieslandstrasse 10, D - 48527 Nordhorn |



Anlage 6.1.25

| Typ | Handelsbezeichnung | ABE; EG-BE; EBE | Variante | Version | Länge (mm) Federbein von - bis | Federate (N/mm) von - bis | Federlänge (mm) von - bis |
|------------------|-----------------------------|--------------------------------|----------|---------|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 515 NJ | Speed Triple 1050 | e11*2002/24*0135* | 640 641 | 778 | 00 340 | 380 95 | 225 110 - 240 |
| 515 NJ | Speed Triple 1050 | e11*2002/24*0438* | 640 641 | 778 | 00 340 | 380 95 | 225 110 - 240 |
| 515 NV | Speed Triple 1050 | e11*2002/24*1049 | 640 641 | 643 | 1015 | 311 90 | 160 130 - 185 |
| 215 NA | Sprint ST 1050 | e11*2002/24*0136* | 640 641 | 792 | 00 320 | 360 110 | 250 110 - 240 |
| 215 NA | Sprint ST 1050 | e11*2002/24*0438* 02 bis 03 | 640 641 | 792 | 00 320 | 360 110 | 250 110 - 240 |
| 215 ND | Sprint GT | e11*2002/24*0884 | 640 641 | 1004 | 00 335 | 364 150 | 250 150 - 215 |
| T 300 T 300 D | Daytona 1200 G 609 | G 190 G 609 | 640 641 | 095 | 00 309 | 339 110 | 250 100 - 185 |
| B16 BA | Thunderbird 1600 / Storm | e11*2002/24*0833* | 640 641 | 968 | 00 255 | 345 15 | 40 140 - 180 |
| C23XB | Rocket III | e11*2002/24*0108*6 | 640 642 | 738 | 00 300 | 345 35 | 70 130 - 185 |
| 23XC | Rocket III Touring | e11*2002/24*0624*1 | 640 | 1035 | 00 300 | 345 35 | 70 130 - 185 |
| C23XB | Rocket III Roadster | e11*2002/24*0108*6 | 640 642 | 1032 | 00 300 | 345 35 | 70 130 - 185 |

Akkreditiert unter DAR-Registriernummer KBA-P-00001-95
von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland